

Maatschappij tot bevordering der
Toonkunst

ULTIMATE

van oudere Noord-Nederlandsche Meesterwerken.

XIII

THE S

VIER-STEMMIGE PSALMEN

van

Jan Pieters Sweelinck

bewerkt door

ROBERT EITNER.

Klavieruittreksel f 2,25 netto
Stel Zangstemmen f 0,75 „

te Verkrijgen in den Muziekhandel van
BRIX von WAHLBERG
 (Theune en Cie)
AMSTERDAM.

Voorbericht.

De vierstemmige Psalmen van onzen grooten toondichter Sweelinck werden reeds in het jaar 1872 door Robert Eitner in partituur gesteld naar de Duitsche uitgave der stemmen, die in de Koninklijke Ritteracademie te Liegnitz berusten. Eene nauwkeurige beschrijving van deze uitgave, welke van het jaar 1618 dagteekent en door Martinus Martinius werd bewerkt met gebruik van den tekst van Lobwasser, is te vinden in de bio-bibliographische schets van den Heer F. H. L. Tiedeman, die afgedrukt werd in de VI^{de} uitgave der Vereeniging blz. 65 en 66.

Wij bieden als XII^{de} uitgave der Vereeniging haren beschermers eene bloemlezing aan uit die Verzameling, welke in haar geheel 21 Psalmen bevat.

Wij hebben hierbij natuurlijk het afschrift van den Heer Eitner gevolgd; ten einde de uitvoering van deze meesterwerken te bevorderen is echter in twee-erlei opzicht daarvan afgeweken. De Psalmen N^o 1, 24, 75 en 122 zijn in een toonaard getransposeerd die meer onder het bereik valt van de verschillende stemmen: terwijl Psalm 138 in den oorspronkelijken toonaard is teruggebracht.

De Duitsche gebrekkige tekst is door den oorspronkelijken Franschen tekst vervangen; dit is zonder noemenswaardig bezwaar kunnen geschieden met behulp van het origineele Fransche exemplaar van den tenorstem dat in onze bibliotheek berust.

Evenmin als bij de uitgave der zesstemmige Psalmen mocht bij deze een Hollandsche tekst ontbreken. Dr J. P. N. Land heeft zich met de samenstelling daarvan wel willen belasten. Onze Vereeniging is overtuigd, dat de uitgave van deze Psalmen den roem van onzen Vaderlandschen toondichter zal bevestigen.

Amsterdam Junij 1883.

Het Bestuur der Vereeniging.

Psalm 1.

Eerste Gedeelte.

J. P. Sweelinck.

CANTUS. *Qui au con - seil des*
Wie in geen raad des

ALTUS. *Qui au con - seil, Qui au con -*
Wie in geen raad, Wie in geen

TENOR. *Qui au con - seil, Qui au con - seil*
Wie in geen raad, Wie in geen raad

BASSUS. *Qui au con - seil, Qui*
Wie in geen raad, Wie

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel.

ma - lins n'a es - té, Qui n'est
ver - derfs heeft ge - deeld, Wie op

seil des ma - lins n'a es - té, Qui n'est au
raad des ver - derfs heeft ge - deeld, Wie op geen

des ma - lins, des ma - lins n'a es - té,
des ver - derfs, des ver - derfs heeft ge - deeld,

au con - seil des ma - lins n'a es - té,
in geen raad des ver - derfs heeft ge - deeld,

au
geen

trac
pad

des
can

pe - cheurs
het kraad

ar - res -
heeft ge -

trac, Qui n'est au
pad, Wie op geen

trac, Qui
pad, Wie

n'est au trac
op geen pad

des pe - cheurs
can het

cheurs des pe -
kraad, can het

Qui n'est au
Wie op geen

trac, Qui
pad, Wie

n'est au trac
op geen pad

des pe - cheurs
can het kraad

ar - res -
heeft ge -

Qui n'est au
Wie op geen

trac
pad

des pecheurs
can het kraad

ar - res -
heeft ge -

té,
staun,

Qui
Noch

des moc - queurs
in der boo -

cheurs ar - res - té, Qui
kraad heeft ge - staun, Noch

des mocqueurs, qui
in den rij, noch

des mocqueurs au
in der boo - zen

banc pla - ce n'a
rij zit - ting ge -

té, Qui
staun, Noch

des mocqueurs,
in den rij,

qui des moc - queurs,
noch in den rij,

qui des mocqueurs au
noch in der boo - zen

té, staun,

Qui des moc - queurs, des moc - queurs au
Noch in den rij, in der boo - zen

banc pla - ce n'a
rij zit - ting ge -

au banc pla - ce n'a pri - - se;
zen rij zit - ting ge - no - - men,

pri - - se, au banc pla - ce n'a pri - - se,
no - - men, im - mer zit - ting ge - no - - men,

banc pla - ce n'a pri - se, au banc pla - ce n'a pri - - se; Mais
rij zit - ting ge - no - men, im - mer zit - ting ge - no - - men, Maar

pri - se Qui des moc - queurs au banc pla - ce n'a pri - - se;
no - men Noch in der boe - zen rij zit - ting ge - no - - men,

Mais nuit et jour la
Maar nacht en dag de

Mais nuit et jour, mais nuit et jour, mais nuit et jour la
Maar nacht en dag, maar nacht en dag, maar nacht en dag de

nuit et jour, mais nuit et jour la loy con - tem -
nacht en dag, Maar nacht en dag, Maar nacht en dag, wet - ten houdt

Mais nuit et jour, mais nuit et jour, Mais
Maar nacht en dag, maar nacht en dag, Maar

loy con - tem - ple et pri - se,
wet - ten houdt voor oo - gen

loy con - tem - ple et pri - se, la loy con - tem - pleet pri - se De
wet - ten houdt voor oo - gen, de wet - ten houdt voor oo - gen Van

- pleet pri - se, la loy con - tem - pleet pri -
- voor oo - gen, de wet - ten houdt voor oo -

— nuict et jour la loy con - tem - pleet pri -
— nacht en dag de wet - ten houdt voor oo -

De l'E - ter - nel
Van on - zen Heer,

l'E - ter - nel, De l'E - ter - nel, De l'E - ter - nel, et en est
on - zen Heer, Van on - zen Heer, en ij - ce -

se De l'E - ter - nel, et en est
gen Van on - zen Heer, en met ij -

se De l'E - ter - nel, et en est
gen Van on - zen Heer, en met ij -

[illegible]

reux,
tracht,

reux, Cer - tai - ne - ment ce - stuy - la
tracht, Dien man voor-waar valt za - lig -

reux, Cer - tai - ne - ment, cer - tai - ne - ment ce - stuy - là est
tracht, Dien man voor-waar, dien man voor-waar valt za - lig - heid

reux,
tracht,

Cer - tai - ne - ment ce - stuy - là est heu -
Dien man voor-waar valt za - lig - heid ten

ne - - - ment
voor waar

ce - - - stuy - là
cult za - lig - -

est heu-reux,
heid ten deel,

Cer - tai - ne-ment ce - stuy - là est
Dien man voorwaar valt za - lig-heid

— heu-reux, Cer - tai - ne-ment
— ten deel, Dien man voorwaar

ce - stuy - là est heu-reux, ce -
valt za - lig - heid ten deel, valt

reux, Cer - tai - ne-ment
deel, Dien man voorwaar

ce - stuy - là est heu-reux.
valt za - lig - heid ten deel,

est
heid

heu - reux.
ten deel.

— heu - reux, Cer - tai - ne - ment
— ten deel, Dien man voor waar valt za - lig - heid ten deel.

stuy - là est — heu - reux,
za - lig - heid — ten deel,

ce - stuy - là est heu - reux.
cult za - lig - heid ten deel.

ce - stuy - là est heu - reux,
cult za - lig - heid ten deel.

Tweede Gedeelte.

CANTUS. 

ALTUS. 

TENOR. 

BASSUS. 

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel. 

Et sem - ble - ra un ar -
Want hij zal zijn ge - lijk

Et sem -
Want hij

Et sem - ble - ra un ar - bre
Want hij zal zijn ge - lijk een

Et sem - ble - ra un ar - bre grand et
Want hij zal zijn ge - lijk een for - - sche

- bre grand et beau, Et sem - ble - ra un
- een for - - - sche boom, *Want* hij zal zijn ge -

ble - ra un ar - bre grand
zal zijn ge - lijk een for -

grand et beau, Et sem - ble - ra un ar - bre
for - sche boom, *Want* hij zal zijn ge - lijk een

beau, Et sem - ble - ra un ar - bre grand
boom, *Want* hij zal zijn ge - lijk een for -



ar-bre grand et beau, Plan-té au
lijk een for - sche boom, Ge-wor-teld

et beau, Plan - té au
sche boom, Ge - wor - teld

grand et beau, Plan-té au long d'un
for - sche boom, Ge-wor-teld aan een

et beau, Plan - té au long d'un clair cou -
sche boom, Ge - wor-teld aan een kla - reen

long d'un clair cou-rant ruis-seau, Planté au long d'un clair cou - rant
aan een kla - reensnel-le beek, Gewor-teld aan een klareen snel -

long d'un clair cou - rant ruis - seau,
aan een kla - reen snel - le beek,

clair cou - rant ruisseau, Plan - té au long d'un clair cou -
kla - reen snel-le beek, Ge - wor-teld aan een kla - reen

rant ruis - seau, Plan - té au long, Plan-té au long d'un clair cou -
snel - le beek, een snel-le beek, Ge-wor-teld aan een kla-reen

ruis-seau, Et qui son
 - le beek, Die op zijn
 Et qui son fruit en
 Die op zijn tijd met
 rant ruis-seau, Et qui son fruit en sa sai-son ap-
 suet - - le beek, Die op zijn tijd met vruchten staut - - te
 rant ruis-seau, Et qui son fruit en sa sai-
 suet - - le beek, Die op zijn tijd met vruchten

fruit en sa sai-son ap-por- - te, Du quel aus-
 tijd met vruchten staut te pron- - ken, En rij - ken
 sa sai-son ap- - - - te,
 cruch - ten staut te pron- - - - ken,
 por-te, en sa sai-son ap-por- - te, Du quel aus-
 pron-ken, met vruchten staut te pron- ken, En rij - ken
 son ap-por- - te, en sa sai-son ap-por- - te,
 staut te pron- ken, met vruchten staut te pron- ken,

si, dos, Du quel aus - si la feuil - le ne chet
dos, En rij - ken dos van't on - ge - rep - te

Du quel aus - si la feuil - le
En rij - ken dos van't on - ge -

si, dos, Du quel aus - si, du quel aus -
dos, En rij - ken dos, en rij - ken

Du quel aus - si la feuil - le ne chet mor - te, la
En rij - ken dos van't on - ge - rep - te loo - ver, van't

mor - te, la feuil - le ne chet mor - te: Si
loo - ver, van't on - ge - rep - te loo - ver; Hem

ne chet mor - te: Si qu'un
rep - te loo - ver; Hem sal

si la feuil - le ne chet, la feuil - le ne chet mor - te: Si
dos van't on - ge - rep - te, van't on - ge - rep - te loo - ver; Hem

feuil - le ne chet mor - te, la feuil - le ne chet mor - te: Si
on - ge - rep - te loo - ver, van't on - ge - rep - te loo - ver; Hem

qu'un tel hom - me, Si qu'un — tel homme et tout ce qu'il fe - ra,
zal niet de - ren, Hem zal niet de - ren rampen on - ge - val,

tel hom - - me et tout ce qu'il
niet de - - ren ramp en on - -

Si Si qu'un tel hom - me, tel hom - me, Si qu'un tel
Hem Hem zal niet de - ren, niet de - ren, Hem zal niet

Si qu'un tel hom - me, Si qu'un tel hom - meet tout ce qu'il fe - ra,
Hem zal niet de - ren, Hem zal niet de - ren rampen on - ge - val,

tout ce qu'il fe - ra, qu'il fe - ra, Tous - jours heu -
ramp en on - ge - val, on - ge - val, Hem gaat het

fe - - ra, Tous - - jours
ge - - - val, Hem gaat

hom - meet tout ce qu'il fe - ra, Tousjours heu - reux, Tousjours heu -
de - - ren ramp en on - ge - val, Hem gaat het wel, Hem gaat het

et tout — ce qu'il fe - ra, Tousjours heu - reux,
niet ramp — en on - ge - val, Hem gaat het wel,

reux, Tousjours heu - reux, Tousjours heu - reux et pros - pe -
 wel, Hem guat het wel, Hem guat het wel en voor - spoed

heu - reux et pros - pe - re
 het wel en voor:spoed is

reux, Tousjours heu - reux, Tous - - jours heu - reux et
 wel, Hem guat het wel, Hem guat het wel en

Tousjours heu - reux, Tousjours heu - reux et pros - pe -
 Hem guat het wel, Hem guat het wel en voor - spoed

- re se - ra, pros - pe - re se - ra.
 is zijn lot, voor - spoed is zijn lot.

se - ra.
 zijn lot.

pros - pe - re se - ra, et pros - pe - re se - ra.
 voor - spoed is zijn lot, en voor - spoed is zijn lot.

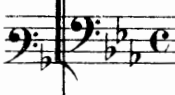
re - se - ra, et pros - pe - re, et pros - pe - re se - ra.
 is - zijn lot, en voor:spoed is, en voor:spoed is zijn lot.

Derde Gedeelte.

CANTUS. 

ALTUS. 

TENOR. 

BASSUS. 

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel. 

Mais les per - vers
Den god - de - lo -

Mais les per - vers
t'Fer - me - tel rot, t'Fer - me - tel rot

Mais les per - vers
Den god - de -

n'au - ront tel - les ver - tus, n'au - ront tel - les ver - tus: Ain -
zen zalt niet dus ver - gaan, hun zalt niet dus ver - gaan; Zij

Mais les per - vers n'au - ront tel - les ver - tus:
den god - de - lo - zen zalt niet dus ver - gaan;

vers n'au - ront tel - les ver - tus:
lo - zen zalt niet dus ver - gaan;

Mais les per - vers n'au - ront tel - les ver - tus:
Den god - de - lo - zen zalt niet dus ver - gaan;



cois se-ront.
zijn als kaf,

Ain - çois se - ront sem - bla - bles aux fes -
Zij zijn als kaf, ver - stui - vend' in den

Ain - çois se-ront,
Zij zijn als kaf,

Ain - çois se - ront sem -
Zij zijn als kaf ver -

Ain - çois
Zij zijn

se - - - ront
als kaf

Ain - çois se - ront, Ain - çois se-ront sem - bla - bles
Zij zijn als kaf, Zij zijn als kaf ver - stui - vend

tus, Ain - çois se - ront sem - bla - bles aux fes - tus,
wind, Zij zijn als kaf, ver - stui - vend' in den wind,

bla - bles aux fes - tus, aux fes - tus, Et
stui - vend' in den wind, in den wind, En

sem - - - bla - - bles
ver - - - stui - vend'

aux fes - tus, sem - bla - bles aux fes - tus,
in den wind, ver - stui - vend in den wind,

Et à la pou-dre au gré du vent chas-sé - e,
En als het stof dat dvar-relt op de we - gen,

à la pou-dre au gré du vent chas-sé - - - e, Et à la
als het stof, dat dvar-relt op de we - - - gen, En als het

Et à la pou -
En als het stof

Et à la
En als het

Et à la pou-dre au gré du vent chas-sé - e:
En als het stof dat dvar-relt op de we - gen;

pou-dre au gré du vent chas-sé - - - -
stof dat dvar-relt op de we - - - -

dre au gré du vent chas - se - -
dat dvar - relt op de we - -

pou-dre au gré du vent chas-sé - e:
stof dat dvar-relt op de we - gen;

Par quoy se - ra, Par quoy se -
Daar is voor hen, Daar is voor

e: Par quoy se - ra, Par quoy se -
gen; Daar is voor hen, Daar is voor

e:
gen; Par quoy se -
Daar is voor

Par quoy se - ra, Par quoy se -
Daar is voor hen, Daar is voor

ra leur cau - se ren - ver - sé - e, leur
hen geen vre-deof rust te vin - den, geen

ra leur cau - se ren - ver - sé - e, Par quoy se - ra leur
hen geen vre-deof rust te vin - den, Daar is voor hen geen

ra leur cau - se ren - ver - sé - e, leur cau - se ren
hen geen vre-deof rust te vin - den, geen vre-deof rust

cau - se ren - ver - sé - e En ju - ge - ment, En
 vre - deof rust te vin - den; De zon - daur, houdt, De

cau - se ren - ver - sé - e En ju - ge - ment, En
 vre - deof rust te vin - den; De zon - daur, houdt, De

sé - e En ju - ge -
 vin - den; De zon - daur

ver - sé - e ren - ver - sé - e, En ju - ge - ment, En ju - ge -
 te vin - den, rust te vin - den, De zon - daur houdt, De zon - daur

ju - ge - ment, et tous ces re - prou -
 zon - daur, houdt voor Gods ge - rigt geen

ju - ge - ment, et tous ces re - prou - vés, et
 zon - daur houdt voor Gods ge - rigt geen stand, voor

ment, et tous ces re - prou - vés
 houdt voor Gods ge - rigt geen stand

ment, En ju - ge - ment, et tous ces re - prou -
 houdt, de zon - daur houdt voor Gods ge - rigt geen

vés tous ces re - prou - vés Au rang des bons ne se - ront
standt coort ge - rigt geen standt, Hij vindt geen stee, waar cro-men

— tous ces re - prou - vés Au
Gods ge - rigt geen standt, Hij

vés, Au rang des bons
standt, Hij vindt geen stee,

vés, Au rang Au
standt, Hij vindt

point trouvés Au rang des bons ne se - ront point trou - vés.
zijn ver-gaard Hij vindt geen stee, waar cro - men zijn ver - gaard.

rang des bons ne se - ront point trou - vés.
vindt geen stee, waar cro - men zijn ver - gaard.

ne se-ront point trou - vés.
waar cro-men zijn ver - gaard.

rang des bons ne se - ront point trou - vés.
vindt geen stee, waar cro - men zijn ver - gaard.

Vierde Gedeelte.

CANTUS. *Car l'E - - ter - nel, Car l'E - - ter - nel les*
Want God de Heer, Want God de Heer weet

ALTUS. *Car l'E - - ter - nel, Car l'E - - ter - nel les*
Want God de Heer, Want God de Heer weet

TENOR. *Car l'E - - ter - nel les jus -*
Want God de Heer weet wie

BASSUS. *Car*
Want

Bijgevoegd
 Klavier-uittreksel.

jus - tes cognoist bien, Car l'E - - ter - nel les jus - tes
wie van zijn volk zijn, Want God de Heer weet wie van

jus - tes cognoist bien, Car l'E - - ter - nel les
wie van zijn volk zijn, Want God de Heer weet

tes cognoist bien, Car l'E - - ter - nel, Car l'E - - ter - nel, Car l'E - - ter - nel les
van zijn volk zijn, Want God de Heer, Want God de Heer, Want God de Heer weet

l'E - - ter - nel les jus - tes
God de Heer weet wie van

co - - - gnoist bien, Et est
zijn - - - volk zijn, Zijn ze - - -

jus - tes co - gnoist bien. Et est soigneux, Et
wie van zijn volk zijn, Zijn ze - gen duult, zijn

jus - tes co - gnoist bien, Et est soigneux, Et est soi -
wie van zijn volk zijn, zijn, Zijn ze - gend duult, zijn ze - gen

co - - - gnoist bien. Et est
zijn volk zijn, Zijn ze - - -

soi - - - gneux, Et est soi - gneux et d'eux et de leur
gen duult, zijn zegen duult op hen en hun ge -

est soigneux et d'eux et de leur
ze - gend duult op hen en hun ge -

gneux, Et est soi - gneux, Et est soi - gneux, Et est soi - gneux et d'eux et de leur
duult, zijn zegen duult, zijn zegen duult, zijn zegen duult op hen en hun ge -

soi - - - gneux et d'eux et de leur
gen duult op hen en hun ge -

bien: *slucht.* Pourtant au - ront fe - li - ci - té qui du - re, Pourtant au -
slucht. *Dies zal hun* *za - ligheid den* *tijd ver - du - ren, Dies zal hun*

bien: Pour - tant au - ront fe - li - ci - té qui du - re,
slucht. *Dies zal hun* *za - ligheid den* *tijd ver - du - ren,*

bien: Pour - tant au - ront fe - li - ci - té qui du - re, Pourtant au -
slucht. *Dies zal hun* *za - ligheid den* *tijd ver - du - ren, Dies zal hun*

bien: Pour - tant au - ront
slucht. *Dies zal hun zal - - -*

ront fe - li - ci - té qui du - re, Pour - tant au - ront fe - li - ci - té qui
za - ligheid den *tijd ver - du - ren,* *Dies zal hun za - lig - heid den tijd ver -*

fe - li - ci - té qui du - re, Pour - tant au - ront fe - li - ci - té qui
Zij zal den *tijd ver - du - ren, Dies zal hun* *za - lig - heid den tijd ver -*

ront fe - li - ci - té qui du - re.
za - ligheid den *tijd ver - du - ren.*

fe - - - li - ci - té qui
lig - - - heid den *tijd ver - du - - - re.*

du - re: du - ren. Et pour - au - tant, Et pour - au -
 du - ren. En waar Zijn oog, En waar Zijn

du - re: Et pour - au - tant, Et pour - au -
 du - ren. En waar Zijn oog, En waar Zijn

Et pour - au - tant qu'il n'a ny soing ny cu - re Et pour - au -
 En waar Zijn oog zich af - wendt ran de boo - zen En waar Zijn

Et pour - au - tant qu'il
 En waar Zijn oog zich

tant qu'il n'a ny soing ny cu - re Des mal - vi - vants, Des
 oog zich afwendt ran de boo - zen, Die Hem weerstaan, Die

tant qu'il n'a ny soing ny cu - re Des mal - vi - vants
 oog zich afwendt ran de boo - zen, Die Hem weer - staan,

tant qu'il n'a ny soing ny cu - re Des mal - vi - vants
 oog zich afwendt ran de boo - zen, Die Hem weerstaan,

n'a ny soing ny cu - re Des
 af - wendt ran de boo - zen, Die

— mal - vi - vans, Des mal - vi - vans, le che - min
 — Hem weer - staun, Die Hem weer staun, leidt de weg

Des mal - vi - vans, le che - min
 Die Hem weer staun, leidt de weg qu'ils tien -
 dien zij

Des mal - vi - vans, le che - min
 Die Hem weer - staun, leidt de weg

mal - vi - vans, le che - min
 Hem weer - staun, leidt de weg

qu'ils tien - dront, Eux
 dien zij gaan, Hen

dront, qu'ils tien - dront, Eux et leurs faicts,
 gaan, dien zij gaan, Hen en hun huis, Eux
 Hen

qu'ils tien - dront, Eux et leurs faicts, Eux et leurs faicts,
 dien zij gaan, Hen en hun huis, Hen en hun huis,

qu'ils tien - dront, Eux
 dien zij gaan, Hen

et en leurs hui faicts en ru-ï -
 en hun hui tot den eeu -

— et leurs faicts,
 — en hun hui,

Eux — et leurs faicts, Eux et leurs faicts
 Hen — en hun hui, Hen en hun hui

Eux — et leurs faicts, leurs faicts en - ru-ï - ne,
 Hen — en hun hui, hun hui tot den eeu - - gen.

et en leurs hui faicts en
 en hun hui tot

- ne en ru-ï - - ne en ru-ï - ne vien-dront.
 - gen, tot den eeu - - gen, tot den een - wi - - gen cal.

en ru-ï - - ne vien-dront.
 tot den een - - - wi - gen cal.

en ru-ï - - ne vien-dront.
 tot den een - - - wi - gen cal.

ru-ï - - ne vien-dront.
 den een - wi - - gen cal.

Psalm 24.

Eerste Gedeelte.

J. P. Sweelinck.

CANTUS. *La Heel terr' au Sei - gneur ap -*
Heel d'aard is des Hee - ren

ALTUS. *La Heel terr' au Sei - gneur ap -*
Heel d'aard is des Hee - ren

TENOR. *La Heel terr' au Sei - gneur ap -*
Heel d'aard is des Hee - ren

BASSUS. *La Heel terr' au Sei - gneur ap -*
Heel d'aard is des Hee - ren

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel.

par - tient, Tout
ge - bied, Al

- par - tient, Tout ce qu'en sa ron - deur con -
ge - bied, Al wat zij in haar kreits be -

- par - tient, Tout ce qu'en sa ron - deur con - tient,
ge - bied, Al wat zij in haar kreits be - sluit,

tient, Tout ce qu'en sa ron - deur con - tient, Tout
bied, Al wat zij in haar kreits be - sluit, Al

ce qu'en sa ron - deur con - tient,
wat zij in haar kreits be - sluit,

tient, Tout ce qu'en sa ron-deur con - tient,
sluit, Al wat zij in haarkreits be - sluit,

Tout ce qu'en sa ron-deur con - tient, Et
Al wat zij in haarkreits be - sluit, Met

ce qu'en sa ron - deur con - tient, Et
wat zij in haar kreits be - sluit, Met

ceux qui ha - bi -
al - len ook die

Et
Met

ceux qui ha - bi -
al - len ook die

ha - bi - tent en el - le, et ceux qui ha -
ook die haar be - wo - nen, met al - len ook

ceux qui ha - bi - tent en el - le, et ceux qui
al - len ook die haar be - wo - nen, met al - len

tent en el - le, et ceux qui ha - bi - tent en
haar be - wo - nen, met al - len ook die haar be -

tent en el - - - le. Sur
 haar be - wo - - - nen. Hij

bi-tent en el - - - le. Sur mer fon - de-ment luy don - na,
 die haar be - wo - - - nen. Hij vest teop de zee ha - ren grond,

— ha - bi - tent en el - le. Sur mer fon - de-ment
 — ook die haar be - wo - - - nen. Hij vest teop de zee

el - le. Sur mer fon - de-ment luy don - na, Sur
 wo - - - nen. Hij vest teop de zee ha - ren grond, Hij

mer fon - de - - - ment luy don - - -
 vest - - te op de zee ha - - ren

Sur mer fon - de-ment luy don - na, luy don - na,
 Hij vest-te op de zee ha-ren grond, ha - - ren grond,

— luy don-na,
 — ha-ren grond, Sur mer fon - de-ment luy don -
 Hij vest-teop de zee ha - ren

mer fon - de - ment luy don - na, fon - de - ment luy don -
 vest - - te op de zee ha - ren grond, op de zee ha - ren

na,
grond,

L'en-ri-chit
En hij sier -

et l'en-vi - ron -
deen om-ring-de

na,
haar

L'en-ri-chit,
En hij sierd'

na,
grond,

L'en-ri - chit et l'en -
En hij sier - deen om -

na, L'en-ri - chit et l'en -
grond, En hij sier - deen om -

- vi - - ron - na, et l'en -
ring - - de haar, en om -

et l'en -
deen om -

-vi - - -
ring - - -

-ron - - -
de

-na
haar

l'en - ri - chit et l'en -
en hij sier - deen om -

vi - ron-na l'en -
ring-de haar en -

- ri - chit
hij sier -

vi - ron-na,
ring-de haar,

l'en-ri - chit
en hij sier

et l'en-vi - ron - na,
deen om-ring-de haar,

vi - ron-na,
ring-de haar,

l'en - ri - chit, l'en-ri - chit et l'en -
en hij sier - deen hij sier-deen om -

De
Met

main - te ri - viè -
ce - le ri - vie -

et l'en - vi - ron - na De
- - deen om - ring - de haar Met

main - te ri - viè - re,
ce - le ri - vie - ren,

et l'en - vi - ron - na
en om - ring - de haar

De
Met

main - te ri - viè -
ce - le ri - vie -

vi - ron - na
ring - de haar

De main - te ri - viè - re très
Met ce - le ri - vie - - ren en

bel - le, De
stroomen, Met

re très
ren en

bel - le.
stroom - - - men.

Mais sa mon -
Duur is een

De main - te ri - viè - re très
Met ce - le ri - vie - ren en

bel - le.
stroom - - - men.

re,
ren,

De main - te ri - viè - re très bel - le.
Met ce - le ri - vie - ren en stroom - men.

main - te ri - viè - re très bel - le.
ce - le ri - vie - - ren en stroom - men.

tagn' est un saint lieu, est un saint lieu, un saint
 berg Hem ge - hei - ligd, Hem ge - hei - ligd, ge - hei -

Mais sa mon - tagn' est un saint lieu, est un saint lieu, est
 Daar is een berg Hem ge - hei - ligd, Hem ge - hei - ligd, Hem

Mais sa mon - tagn' est un saint lieu, est un
 Daar is een berg Hem ge - hei - ligd,

lieu. Qui vien-dra donc, qui vien-dra donc au mont de Dieu, Qui
 ligd. Wie treedt dan in, wie treedt dan in des Hee - ren hof, Wie

saint lieu. Qui vien-dra donc au mont de Dieu, Qui
 hei - ligd. Wie treedt dan in des Hee - ren hof, Wie

un saint lieu. Qui vien-dra donc au mont de Dieu, Qui
 ge - hei - ligd. Wie treedt dan in des Hee - ren hof, Wie

saint lieu. Qui vien-dra donc au mont de Dieu,
 hei - ligd. Wie treedt dan in des Hee - ren hof,

viendra donc au mont de Dieu, au mont de
treedt dan in des Hee - ren hof, des Hee - ren

vien - dra donc au mont de Dieu?
treedt dan in des Hee - ren hof?

viendra donc au mont, Qui viendra donc au mont de
treedt dan in het hof, Wie treedt dan in des Hee - ren

Qui viendra donc au mont de Dieu, au mont de Dieu?
Wie treedt dan in des Hee - ren hof, des Hee - ren hof?

Dieu? Qui est - ce, qui est - ce qui là tien - dra pla - ce, qui
hof? Wie is het, wie is het die daur mag ver - blij - cen, die

Qui
Wie est - ce qui là tien - dra
is het die daur mag ver -

Dieu? Qui est - ce, qui est - ce qui là tien - dra pla - ce,
hof? Wie is het, wie is het die daur mag ver - blij - ren,

Qui est - ce, qui est - ce qui là tien - dra
Wie is het, wie is het die daur mag ver -

lâ tien-dra pla - - - ce? L'hom - me de
 duur mag ver blij - - - ven? Hij die van

pla - - - ce? L'hom -
 blij - - - ven? Hij

qui lâ tien-dra pla - ce?
 die duur mag ver-blij - ven?

pla - - - ce? L'hom - me de mains et coeur la -
 blij - - - ven? Hij die van hand en har - te

mains et coeur la - vé, l'hom - - me de mains et coeur la -
 hand en har - te rein, Hij die van hand en har - te

me de mains et coeur la -
 die van hand en har - te

L'hom-me de mains et coeur la - vé, de
 Hij die van hand en har - te rein, van

vé, de coeur la - vé,
 rein, van har - te rein,

L'hom - me de
 Hij die van

vé, de mains et coeur la - vé En va - - ni -
 reïn, ran hand en har - te reïn En door - - - geen
 vé, reïn En En door - - ni -
 mains et coeur la - vé, de mains et coeur la - vé, En
 hand en har - te reïn, ran hand en har - te reïn En
 mains et coeur la - vé, En va - - - ni -
 hand en har - te reïn En door - - - geen

té non es - le - vé, non es - le - vé,
 ij - - del - - heid vervoerd, geen ij - del - heid,
 té non es - le - - - vé,
 ij - - del - - heid cer - - - coerd,
 va - - ni - té non es - le - vé, Et qui n'a ju -
 door - - - geen ij - del - heid ver - coerd, Nimmer hul - de
 té non es - le - vé, en va - ni - té non es - le - vé, Et qui
 ij - del - heid ver - coerd, en door geen ij - del - heid cer - coerd, Nimmer

Et qui n'a ju - ré, et qui n'a ju - ré
Nimmer hul-de deed, nimmer hul-de deed

Et qui n'a ju - ré
Nimmer hul-de deed

ré,
deed,

Et qui n'a ju -
Nimmer hul-de

n'a ju - ré,
hul-de deed,

Et qui n'a ju - ré en fa - la - ce.
Nimmer hul-de deed aan den lo - gen.

en fal - la - ce, en fal - la - ce.
aan den lo - gen, aan den lo - gen.

en fal - la - ce.
aan den lo - gen.

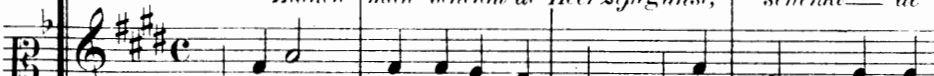
ré,
deed,

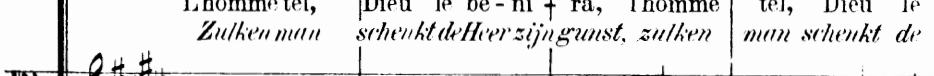
et qui n'a ju - ré en fal - la - ce.
Nimmer hul-de deed aan den lo - gen.

Et qui n'a ju - ré en fal - la - ce.
Nimmer hul-de deed aan den lo - gen.

Tweede Gedeelte met drie Stemmen.

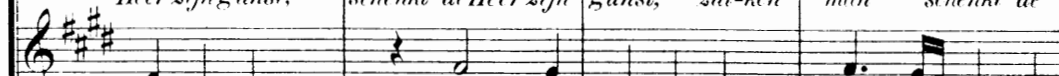
CANTUS. 

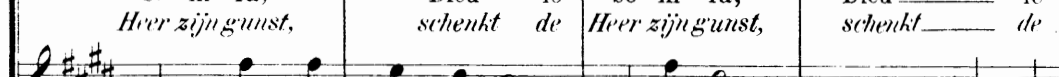
ALTUS. 

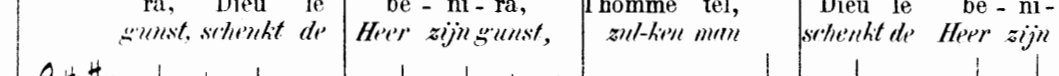
TENOR. 

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel. 









be - ni - ra, Dieu le be - ni ra, Dieu le
Heer zijn gunst, schenkt de Heer zijn gunst, schenkt de

be - ni - ra, l'homme tel, Dieu le be - ni ra, Dieu le
Heer zijn gunst, zul-ken man schenkt de Heer zijn gunst, schenkt de

ra, l'homme tel, Dieu le be - ni ra, l'homme tel,
gunst, zulken man schenkt de Heer zijn gunst, zul-ken man

be - - ni - - ra: Dieu son sau-veur le mu - ni - ra,
Heer zijn gunst; God dien hij eert is hem na - bij,

— be - - ni - ra: Dieu son sauveur le mu - ni - ra.
 — *Heer zijn gunst; God dien hij eert is hem na - bij,*

Dieu le be - ni ra: Dieu son sau-veur le mu - ni - ra, De
schenkt de Heer zijn gunst; God dien hij eert is hem na - bij, lu

Dieu son sau-veur le mu - ni - ra De
God dien hij eert is hem na - bij lu

Dieu son sau-veur le mu - ni - ra De
God dien hij eert is hem na - bij lu

son sau-veur le mu - ni - ra, le mu - ni - ra De
dien hij eert is hem na - bij is hem na - bij lu

mi-se-ri-cord' et cle-men-ce, et cle-men-ce, De mi-
 rrien-de-lijkheid en ge-na-de, en ge-na-de, In rrien-

mi-se-ri-cord' et cle-men-ce, et clemen-ce, De mi-
 rrien-de-lijkheid en ge-na-de, en ge-na-de, In rrien-

De mi-se-ri-cord' et clemen-ce.
 In rrien-de-lijkheid en ge-na-de.

se-ri-cord' et clemen-ce, De mi-se-ri-cord' et
 de-lijkheid en ge-na-de, In rrien-de-lijkheid en

se-ri-cord' et clemen-ce, De mi-se-ri-cord' et
 de-lijkheid en ge-na-de, In rrien-de-lijkheid en

De mi-se-ri-cord'
 In rrien-de-lijkheid

clemen-ce, De mi-se-ri-cord' et clemen-ce.
 ge-na-de, In rrien-de-lijkheid en ge-na-de.

cle-men-ce, De mi-se-ri-cord' et cle-men-ce. Tell'est la
 ge-na-de, In rrien-de-lijkheid en ge-na-de. Dat is het

et clemen-ce. Tell'est la
 en ge-na-de. Dat is het

Tell' est la ge - ne-ra - ti - on, tell' est la ge - ne-ra - ti -
Dat is het e - de-le ge-slacht, dat is het e - de-le ge-

ge - ne-ra - ti - on, tell' est la ge - ne - ra - ti - on,
e - de-le ge-slacht, dat is het e - de - le geslacht,

ge - ne-ra - ti - on, tell' est la ge - ne-ra - ti - on, tell' est la
e - de-le ge-slacht, dat is het e - de-le ge-slacht, dat is het

on, tell' est la ge - ne-ra - ti - on Cher-chant, cherchant d'af-fec - ti - on,
slacht, dat is het e - de-le ge-slacht, Dat vol, dat vol van ij-ver tracht.

tell' est la ge - ne - ra - ti - on Cher -
dat is het e - de - le geslacht, Dat

ge - ne-ra - ti - on Cherchant, cherchant d'affec - ti -
e - de-le ge-slacht, Dat vol, dat vol van ij-ver

cher-chant, cher - chant d'af - fec - ti - on, d'af - fec - ti - on,
dat vol, dat vol van ij-ver tracht, vol ij-ver tracht,

chant, cher-chant d'af - fec - ti - on, d'af - fec - ti - on, O
vol, dat vol van ij-ver tracht, vol ij-ver tracht, O

on, Cher - chant, cherchant d'af - fec - ti - on,
tracht, Dat vol, dat vol van ij-ver tracht,

O Dieu de Ja - cob, ta pre - sen - ce, O Dieu de Ja -
 O God van Ja - kob, U te aanschou - wen, O God van Ja -
 Dieu de Ja - cob, ta pre - sen - ce, O Dieu de Ja - cob, de
 God van Ja - kob, U te aanschou - wen, O God van Ja - kob, van

- cob, O Dieu de Ja - cob, ta pre - sen - ce, O Dieu
 - kob, O God van Ja - kob, U te aanschou - wen, O God
 Ja - cob, O Dieu de Ja - cob, ta pre - sen - ce, O Dieu de Ja -
 Ja - kob, O God van Ja - kob, U te aanschou - wen, O God van Ja -
 Dieu de Ja - cob, ta pre - sen - ce,
 God van Ja - kob, U te aanschou - wen,

de Ja - cob, ta pre - sen - ce.
 van Ja - kob, U te aanschou - wen.
 cob, o Dieu de Jacob, ta pre - sen - ce.
 kob, o God van Ja - kob, U te aanschou - wen.
 o Dieu de Ja - - cob, ta pre - sen - ce.
 o God van Ja - - kob, U te aanschou - wen.

Derde Gedeelte met 4 Stemmen.

CANTUS.

ALTUS.

TENOR.

BASSUS.

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel.

Haus - sez vos tes - tes, grands por - taux, Haus -
Fër - heft, gij poor - ten, fier het hoofd, Fër -

Haus - - sez vos tes -
Fër - - heft, gij poor -

Haus - - sez
Fër - - heft, vos
gij tes - -
poor - -

Haus - - - sez vos tes - - tes, grands por - taux, Huis e -
Fër - - - heft, gij poor - ten fier - - - het hoofd, Deuren

sez vos tes - tes, grands por - taux, grands por - - - taux, Huis
heft gij poorten fier het hoofd, fier het hoofd, Deu -

- tes, grands por - taux, grands por - - - taux, Huis
- ten, fier het hoofd, fier het hoofd, hoofd, Deu -

tes, grands por - - - taux.
ten, fier het hoofd, Huis
Deu - -

ter-nels, te - nez vous hauts, te - nez vous hauts:
 — can ouds, ont - sluit U *wijd*, ont - sluit U *wijd*:
 — e - - ter nels, te - nez vous hauts: Si en-tre -
 - ren can ouds, ont-sluit U *wijd*: Ziet Hij ge -
 Huis e - ter-nels, te-nez vous hauts: Si en-tre -
 Den - ren can ouds ont-sluit U *wijd*: Ziet Hij ge -
 e - - ter nels, te - nez vous hauts:
 ren can ouds, ont - sluit U *wijd*:
 Si en-tre - ra, si en - tre - ra le Roy de gloi-
 Ziet Hij ge-naakt, ziet Hij ge - naakt, de Vorst der ee -

Si en-tre - ra, si en - tre - ra le Roy de gloi-
 Ziet Hij ge-naakt, ziet Hij ge - naakt, de Vorst der ee -
 ra le Roy de gloi-re.
 naakt, de Vorst der ee-re.
 ra, si en-tre - ra, si en-tre - ra, si en - tre - ra le
 naakt, ziet Hij ge-naakt, ziet Hij ge-naakt, ziet Hij ge - naakt, de
 Si en - tre - ra le Roy de
 Ziet Hij ge - naakt, de Vorst der

re. Qui est ce Roy tant glo -
re. Wie is die Fürst col ma -

Qui est ce Roy tant glo -
Wie is die Fürst col ma -

Roy de gloi - re.
Fürst der ee - re.

gloi - re.
ee - re.

Qui est ce
Wie is die

Qui
Wie

- ri-eux?
- je-steit?

Qui est ce
Wie is die

Roy tant glo -
Fürst col ma -

est ce
is die

Roy
Fürst

tant glo -
col ma -

ri -
je -

Qui est ce
Wie is die

- - - ri - eux? C'est le fort
 - - - je - steit? 't Is de Heer

eux? tant glo - ri - eux? C'est le fort Dieu vic - -
 steit? col ma - je - steit? 't Is de Heer God die

Roy tant glo - ri - eux? C'est le fort Dieu vic-to - ri -
 Vorst col ma - je - steit? 't Is de Heer God die o-ver-

eux? C'est le fort Dieu vic - -
 steit? 't Is de Heer God die

— Dieu vic - to - - ri - eux, Le plus
 — God die o - - - ver - wint, Mag-tig

to - - - ri - eux, Le plus fort qu'en
 o - - - ver - wint, Mag-tig in den

eux, Le plus fort qu'enguerr'
 wint, Mag-tig in den strijd

to - - - ri - - - eux,
 o - - - ver - - - wint,

fort qu'en guerr'on peut croi - re, Le plus fort qu'en guerr'on peut
in den strijd bo-ven al - len, Magtig in den strijd boren

guerr' on peut croi-re, Le plus fort qu'en guerr' on
strijd bo-ven al-len, Mag - tig in den strijd bo - -

on peut croi - - re, Le plus fort qu'en guerr' on peut
bo-ven al - - len, Mag-tig in den strijd bo - ven

Le plus fort qu'en guerr' on peut
Mag - - - tig in den strijd bo - ven

croi - - re. Haus-sez vos
al - - - len. Ver-heft, gij

- peut croi - re. Haus-sez vos tes - tes, grands por -
- ven al - len. Ver - heft, gij poor - ten, fier het

croi - - re. Haus - - - sez
al - - - len. Ver - - - heft,

croi - - re. Haus-sez vos tes - tes, grands por-
al - - - len. Ver-heft, gij poor - ten, fier het

tes - tes, grands portaux, Haus - sez vos tes - tes, grands
poor-ten, fier het hoofd, Ver - heft, gij poor - ten fier

taux, Haus - sez vos tes - tes, Haus - sez vos tes - tes, grands
hoofd, Ver - heft, gij poor - ten, Ver - heft, gij poor-ten, fier

vos tes - tes, grands por - taux,
gij poor - ten, fier het hoofd,

taux, Haus - sez vos tes-tes, grands por - taux,
hoofd, Ver - heft gij poor-ten, fier het hoofd.

por - - - taux. Huis e - ter - nels, te - nez vous hauts, te - nez
het hoofd, Deu - ren van ouds, ont - sluit u wijd, ont - sluit

por - taux, Huis e - ternels, te - nez vous hauts, te -
het hoofd, Deu - ren van ouds, ont - sluit u wijd, ont -

Huis e - - ter - nels, te -
Deu - ren van ouds, ont -

Huis e - ternels, Huis e - ter - nels, te - nez
Deu - ren van ouds, Deu - ren van ouds, ont - sluit

vous hauts, Si en - tre-ra le Roy de gloi -
U *wijd:* *Ziet* *hij* *genaakt, de* *Vorst der* *ce -*

nez vous hauts, — Si en - tre - ra le Roy de gloi -
sluit *U* *wijd:* — *Ziet* *hij* *ge -* *naakt, de* *Vorst der* *ce -*

nez vous hauts, Si
sluit *U* *wijd:* *Ziet*

— vous hauts, Si en - tre-ra le Roy de gloi -
U *wijd:* *Ziet* *hij* *genaakt, de* *Vorst der* *ce -*

re, Si en - tre-ra le Roy de gloi -
re, *Ziet* *hij* *genaakt, de* *Vorst der* *ce -*

re, Si en - tre-ra le Roy de gloi -
re, *Ziet* *hij* *genaakt,* *de* *Vorst der* *ce -*

en - tre - ra le Roy de gloi -
hij *ge -* *naakt, de* *Vorst der* *ce -*

- - - re, de gloi - re.
 - - - *re, der* *ce - re.*

re. re. Qui est ce Roy
re. Wie is die Fürst

re. Qui est ce Roy tant glo -
re. Wie is die Fürst col ma -

re. re. Qui est ce
re. Wie is die

Qui est ce Roy tant glo - ri - eux? Qui est
Wie is die Fürst col ma - je - steit? Wie is

— tant glo - ri - eux, glo -
— col ma - je - steit, ma -

- ri-eux? Qui est ce Roy tant glo -
- je-steit? Wie is die Fürst col ma -

Roy Fürst tant glo - ri - eux?
Fürst col ma - je - steit?

ce Roy tant glo - ri - eux?
die Fürst col ma - je-steit?

Qui est ce Roy tant glo -
Wie is die Fürst col ma -

- - - ri - eux? Le Dieu d'ar - mes vic to - - - ri -
 - - - je - steit? 't Is God zelf die daar ze - - - ge -
 - - - ri - eux? Le Dieu d'ar - mes vic -
 - - - je - steit? 't Is God zelf die daar
 Le Dieu d'ar - mes vic -
 't Is God zelf die daar
 - - - ri - eux? Le
 - - - je - steit? 't Is
 Dieu d'ar - mes vic -
 God zelf die daar

eux, Le Dieu d'ar - mes vic to - ri - eux, vic - to - ri -
 viert, 't Is God zelf die daar ze - ge - viert, die - ze - ge -
 to - - - ri - eux, Le Dieu d'ar - mes vic - to - - - ri - eux.
 ze - - - ge - viert, 't Is God zelf die daar ze - - - ge - viert,
 to - - - ri - - - eux,
 ze - - - ge - - - viert,
 Dieu d'ar - mes vic - to - - - ri - eux, vic - to - - - ri -
 God zelf die daar ze - - - ge - viert, die ze - - - ge -

eux, C'est luy qui est le Roy de gloi - re, le Roy de
 viert, Voor-waar Hij is de Vorst der ee - re, de Vorst der

C'est luy qui est le Roy de gloi - re, le Roy
 Voor-waar Hij is de Vorst der ee - re, de Vorst

C'est luy qui est le Roy de
 Voor - - - waar, Hij is de Vorst der

eux, C'est luy qui est le Roy de
 viert, Voor-waar, Hij is de Vorst der

gloi - re, c'est luy qui est le Roy de gloi - re.
 ee - re, Voor-waar Hij is de Vorst der ee - re.

— de gloi - re, le Roy de gloi - re.
 — der ee - re, de Vorst der ee - re.

gloi - re.
 ee - re.

gloi - re, le Roy de gloi - re.
 ee - re, de Vorst der ee - re.

Psalm 75.

J. P. Sweelinck.

CANTUS.

ALTUS.

TENOR.

BASSUS.

Bijgevoegd
Klavier-uitreksel.

gneur, lou-é se-ra, o Seigneur, lou-é se-ra, lou-é se-
Heer, U lo-ren wij, U o Heer, U lo-ren wij, U lo-ren

— Seigneur, lou-é se-ra o Sei-gneur, lou-é se-ra, lou-é se-
o Heer, U lo-ren wij U o Heer, U lo-ren wij, U lo-ren

- - - gneur, lou-é se-ra, lou-é se-
Heer U lo-ren wij, U lo-ren

ra ton re - nom. O Sei-gneur, lou-é se ra, lou-é se
 wij, U al - teen. U o Heer, U lo-ven wij, U lo-ven

ra ton re - nom. O — Sei-gneur, lou - é se-ra, lou - é se-ra ton
 wij, U al teen. U — o Heer, U lo - ven wij, U lo - ven wij, U

ra ton re - nom. —
 wij, U al teen. —

U —

ra ton re - - nom, lou-é se ra, lou-é se ra ton re - nom. O
 wij, U al - - teen, U lo-ven wij, U lo-ven wij, U al - teen. U

re - - - nom.
 al - - - teen. Lou-é se ra ton re - nom.
 U lo-ven wij, U al - teen.

Lou-é se ra, lou - é se - ra. O Sei-
 U lo-ven wij, U lo-ven wij, U o

— Sei - - - gneur, lou-é se ra, lou-é se ra ton re - nom -
 o Heer, U lo-ven wij, U lo-ven wij, U al teen.

Seigneur, lou - é se-ra, lou - é se - ra ton re - nom.
 o Heer, U lo-ven wij, U lo-ven wij, U al - leen.

Lou - - é se - ra, lou-é se - ra ton re - nom. Car la
 U lo - ven wij, U lo-ven wij U al - leen. Want de

gneur, lou - é se - ra, lou-é se - ra ton re - nom.
 Heer U lo - ven wij, U lo-ven wij, U al - leen.

Lou - é se - ra ton re nom. Car la gloi-re
 U lo-ven wij, U al leen. Want de glo-rie

Car la gloi-re de ton nom Près de nous s'ap - pro-che-ra,
 Want de glo-rie van Uw naam Is tot on - ze creugd nabij,

gloire de ton nom Près de nous s'appro-chera,
 gloire van Uw naam Is tot on - ze creugd nabij,

Car la gloi-re de ton nom Près de nous s'appro-che-
 Want de glo-rie van Uw naam Is tot on - ze creugd na-

de ton nom Près de nous s'ap-pro-chera,
 van Uw naam Is tot on-ze creugd nabij, Près de
 Is tot

Près de nous s'ap - pro - che - ra: Et de nous se - ront chantés,
Is tot on - ze vreugd na - bij. Roe - men wij met luïd geschal,

Près de nous s'ap - pro - - - che - ra: Et de nous se - ront chan -
Is tot on - ze vreugd na - bij. Roe - men wij met luïd ge -

ra,
bij,

Près de nous s'ap - pro - che - ra:
Is tot on - ze vreugd na bij.

nous s'appro - che - ra, s'ap - pro - che - ra: Et de
on - ze vreugd na - bij, is ons na - bij. Roemen

Et de nous se - ront chan - tés Les haucts faicts de
Roe - men wij met luïd geschal on - zen God die

tés,
schal,

se - ront chan - tés Les haucts faicts de
met luïd ge - schal on - zen God die

Et de nous se - ront chantes, se - ront chantés
Roemen wij met luïd geschal, met luïd geschal

nous se - ront chan - tés, se - ront chantés
wij met luïd ge - schal, met luïd geschal

tes bon - - - - tés, Les haults faicts de
won - - - dren doct. On - zen God die

tes bon - tés, de tes bon - tés, Les
wondren doct, die won - - - dren doct, On

Les haults faicts de tes bon - - - tés, de tes bon - tés,
On - zen God die won - dren doct, die wondren doct,

Les haults faicts de tes bon - tés,
On - zen God die won - dren doct,

tés bon - - - - tés, de tes bon -
won - - - dren doct, die won - - - dren

- haults faicts de tes bon - - tés, Les haults
- zen God die won - dren doct. On - zen

Les haults faicts de tes bon - tés, Les haults
On - zen God die won - dren doct, On - zen

Les haults faicts de tes bon -
On - zen God die won - dren

tés, de tes bon tés, de tes bon tés. Et
 doet, die won - - dren doet, die wondren doet, Roe -

faicts de tes bon - tés de tes bon -
 God die won - - dren doet, die won - - - dren

faicts de tes bon tés, Les haults faicts de tes bon -
 God die wondren doet, On - zen God die won - dren

tés, Les haults faicts de tes bon - - tés.
 doet, On - zen God die won - dren doet.

de nous se - ront chan-tés, Et de nous se -
 - men wij met luid ge-schal Roe - - men wij met

tés. Et de nous se-ront chan - tés, se-ront chan-
 doet. Roemen wij met luid ge - schal, met luid ge-

tés. Et de nous se - ront chan-tés, se -
 doet. Roemen wij met luid geschal, met

Et de nous se-ront chan - tés, se - -
 Roe-men wij met luid ge - schal, met

ront chan-tés, *huid ge-schal* Les haults faicts de *On-zen God die* tes bon - - - dren

tés, Les haults faicts de tes bon - tés, de tes *schal, On - zen God die wondren doet, die won - -*

ront chan-tés *huid ge-schal* Les haults faicts de tes bon - - *On-zen God die won - dren*

ront chan-tés *huid ge-schal* Les haults faicts de *On-zen God die*

tés, *doet,* Les haults faicts de tes bon - - - dren *On-zen God die won - - - dren*

- - - dren tés, Les haults faicts de tes bon - - *doet, On - - zen God die won - - dren*

tés, de tes bon - tés, Les haults faicts de *doet, die wondren doet, On-zen God die*

tes bon - - tés, *won - dren doet,*

tes, de tes bon - tes, de tes bon -
 doet, die won - - - dren doet, die won - dren

tes, doet. Les haults faits de tes bon -
 On - zen God die won - - dren doet,

tes bon - - tes, Les haults faits de tes bon -
 won - dren doet, On - zen God die wondren doet,

Les haults faits de tes bon - - tes,
 On - zen God die won - dren doet, Les haults faits de
 On - zen God die

tes, de tes bon - tes, Les haults faits de tes bon -
 doet, die wondren doet, On - - zen God die won - dren doet.

de tes bon - tes.
 die won - - - dren doet.

Les haults faits de tes bon - tes,
 On - zen God die won - dren doet.

tes bon - - tes,
 won - dren doet, Les haults faits de te bon - - tes.
 On - zen God die won - dren doet.

Psalm 90.

J. P. Sweelinck.

CANTUS. *Tu as waart,*

ALTUS. *Tu as es - té, Seigneur, nos - tre re-traic - te, Gij waart, o Heer, van ouds - her ons ver-trou - wen,*

TENOR. *Tu as es - té, Seigneur, nos - Gij waart, o Heer, van ouds her*

BASSUS. *Tu as es - té, Sei - gneur, nos - Gij waart, o Heer, van ouds - - - her*

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel.

es - - - té, Seigneur nos - tre re-traic - te, nos - tre re - o Heer, van ouds - her ons ver-trou - wen, waart ons ver -

Seigneur nos - tre re-traic - te, nos - tre re - van ouds - - her ons ver-trou - wen, waart ons ver -

tre re-traic - te, Seigneur, nos - tre re - traic-te, Sei - ons ver-trou - wen, van ouds - her ons ver - trouwen, van

tre re-traic - te, Sei - gneur, nos - tre re - traic-te, van ouds - her ons ver - trouwen,

traic-te, nos - tre re-traic - te, Et seur re-cours; et seur re-cours, et
 trou-wen, waart ons ver-trou-wen, En toe-ver-laat, en toe-ver-laat, en

traic-te, Et seur re - - cours re-cours,
 trou-wen, En toe - - ver - - laat, al - toos,

neur, nos - tre re-traic - te, Et seur re - -
 ous - - her ons ver-trou - wen, En toe - - ver - -

nos - tre re - - traic - - - te, Et seur
 waart ons ver - trou - - wen, En toe - - -

seur re - cours de li - gné - - e en li - - gné - - - e:
 toe-ver-laat van ge-slacht tot ge - slach - - - te:

Et seur re - cours de li - - gné - e en li - gné - - - e:
 En toe-ver-laat van ge - slacht tot ge-slach - - - te: Mes-
 Eer

cours, et seur re-cours de li - gné - e en li - gné - - - e:
 laat, en toe-ver-laat van ge-slacht tot ge - slach - - - te:

re - - - cours de li - gné - e en li - - gné - - - e:
 ver - - - laat van ge-slacht tot ge - - slach - - - te:

Musical score for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Dutch and French.

Mes - mes de - vant nul - le mon - ta - gne
Eer het ge - bergt uit het niet was ver -

- mes de - vant nul - le mon - ta - gne né - - e,
het ge - bergt uit het niet was ver - re - - zen,

Mes - mes de - vant nul - le mon - ta - gne né - -
Eer het ge - bergt uit het niet was ver - re - -

Mes - mes de - vant nul - le mon - ta - gne, né - -
Eer het ge - bergt uit het niet was ver - re - -

Musical score for the second system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Dutch and French.

ne - - e, Et que le mon-de et la ter - re fust
re - - zen, D'aar - de ge - bo - ren, de we - reld ge -

Et que le mon-de et la ter - re fust
D'aar - de ge - bo - ren, de we - reld ge -

- - e, Et que le mon-de et la ter - re fust
- - zen, D'aar - de ge - bo - ren, de we - reld ge -

- - e, Et que le mon-de et la ter - re fust
- - zen, D'aar - de ge - bo - ren, de we - reld ge -

faic - - - te,
scha - - - pen,

faic - te, Tu es-tois Dieu des - ja com - me tu es,
scha - pen, *Wuart Gij, o God, die leeft* van een - wig - heid,

faic - - - te,
scha - - - pen,

Tu es-tois Dieu des - ja com - me
Wuart Gij, o God, die leeft van een -

faic - - - te,
scha - - - pen,

Tu
Wuart

Tu es-tois Dieu des - ja com - me tu
Wuart Gij o God, die leeft van een - - wig -

com - me tu es,
van een - - wig - heid,

tu es,
wig - heid,

com - me tu es,
van een - wig - heid

es-tois Dieu des - ja com - me tu es, com-me tu
Gij o God, die leeft van een - - wig - heid, van een - wig -

es, Et comme aus - si, Et comme aus-si, Et
heid Tot eeu - wig - heid, Tot eeu - wig - heid, Tot

es
heid

Et comme aus - si, Et comme aus - si
Tot eeu - wig - heid, Tot eeu - wig - heid

Et comme aus - si, Et comme aus - si
Tot eeu - wig - heid, Tot eeu - wig - heid

es,
heid

Et
Tot

comme aus - si tu se - ras à ja - mais, à ja - mais,
eeu - wig - heid on - ver - an - der - - lijk groot, zon - der maat.

tu se - ras à ja - mais à ja -
on - ver - an - der - lijk groot, zon - - - der

tu se - ras à ja - mais, tu se - ras à ja -
on - ver - an - der - lijk groot, on - ver - an - der lijk

comme aus - si tu se - ras à ja -
eeu - wig - heid on - - - ver - an - - - der - lijk

Et com - me aus - si tu se - ras,
lu *eeu - wig - heid* *zon - der maat,*

mais, Et com - me aus - si tu se - ras,
maat, *lu* *eeu - wig - heid* *zon - der maat,*

mais, Et com - me aus - si tu se -
groot, *lu* *eeu - wig - heid* *zon - der*

mais. Et comme aus - si tu se - ras
groot, *lu* *eeu - wig - heid* *on - ver an -*

tu se - ras à ja - mais, à ja - mais.
zon - der maat, *on - ver an - der* *lijk* *groot.*

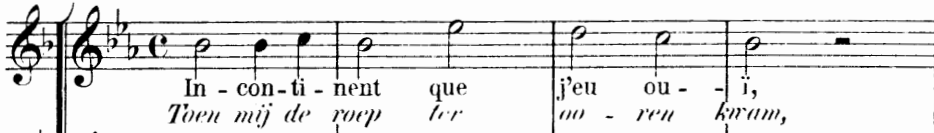
tu se - ras à ja - mais.
on - ver an - der *lijk* *groot.*

ras à ja - mais, tu se - ras à ja - mais.
maat, *zon - der* *maat,* *on - ver an - der* *lijk* *groot.*

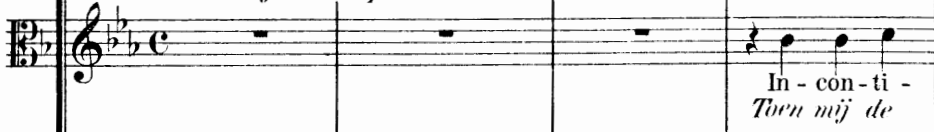
à ja - - - mais, tu se - ras à ja - mais.
der *lijk* *groot,* *on - ver an - der* *lijk* *groot.*

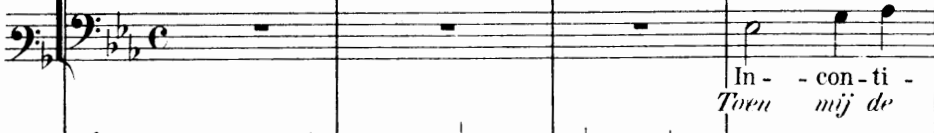
Psalm 122.

J. P. Sweelinck.

CANTUS.  In - con - ti - nent que j'eu ou - i,
Toen mij de roep ter oo - ren kram,

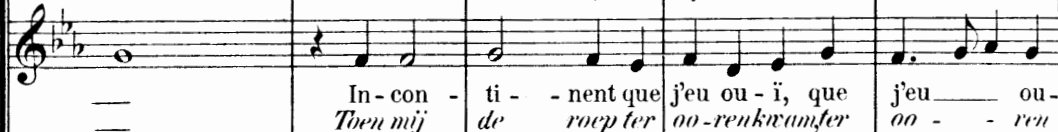
ALTUS.  In - con - ti - nent que j'eu ou - i;
Toen mij de roep ter oo - - ren kram,

TENOR.  In - con - ti -
Toen mij de

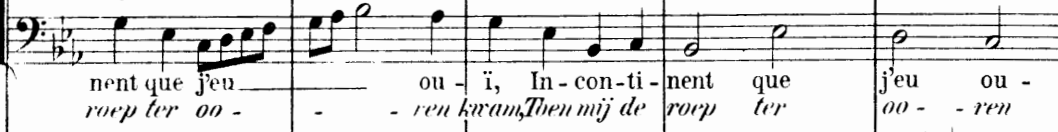
BASSUS.  In - - con - ti -
Toen mij de

Bijgevoegd
 Klavier-uitreksel. 

 In - con - ti - nent que j'eu ou -
Toen mij de roep ter oo - - ren

 In - con - ti - - nent que j'eu ou - i, que j'eu ou -
Toen mij de roep ter oo - ren kram, Toen mij de roep ter oo - - ren

 nent que j'eu ou - i, In - con - ti - nent que j'eu ou -
roep ter oo - ren kram, Toen mij de roep ter oo - ren

 nent que j'eu ou - i, In - con - ti - nent que j'eu ou -
roep ter oo - - ren kram, Toen mij de roep ter oo - - ren



i, *kram,* Sus, *Op,* Sus, *Op,* al - lons le *guun wij ten*
 i, *kram,* Sus, *Op,* al - lons le lieu vi - si - ter, al - lons le lieu
guun wij ten feest naar de stee, guun wij ten feest
 i, Sus, al - lons le lieu vi - si - ter, al - lons le
kram, Op, guun wij ten feest naar de stee, guun wij ten
 i, Sus, al - lons le lieu vi - si - ter, Oû
kram, Op, guun wij ten feest naar de stee, Die

lieu vi - si - ter, Oû le Seigneur veut ha - bi - ter, Oû le Seigneur veut
feest naar de stee, Die zich de Heer tot wo - ning nam, Die zich de Heer tot
 vi - si - ter, Oû le Seigneur veut ha - bi - ter, veut
naar de stee, Die zich de Heer tot wo - ning nam, tot
 lieu vi - si - ter, Oû le Seigneur veut ha - bi - ter, veut ha -
feest naar de stee, Die zich de Heer tot wo - ning nam, tot wo -
 le Sei - gneur veut
zich de Heer tot

ha - bi - ter, 0 que mon cœur s'est res - jou - i, 0
woning nam, *Hoe* werd mijn hart met vreugd ver-culd, *Hoe*

ha - bi - ter, 0 que mon cœur s'est res - jou - i, 0
woning nam, *Hoe* werd mijn hart met vreugd ver-culd, *Hoe*

- bi - ter, 0 que mon cœur s'est res - jou - i, 0
 - ning nam, *Hoe* werd mijn hart met vreugd ver-culd, *Hoe*

ha - bi - ter, 0 que mon cœur s'est res - jou - i, 0
woning nam, *Hoe* werd mijn hart met vreugd ver-culd, *Hoe*

— que mon cœur s'est res - - - - - jou -
 — werd mijn hart met vreugd - - - - - ver -

— que mon cœur s'est res - jou - i, s'est res - jou - i, s'est res - - - - - jou -
 — werd mijn hart met vreugd ver-culd, met vreugd ver-culd, met vreugd - - - - - ver -

— que mon cœur s'est res - jou - i, s'est res - - - - - jou -
 — werd mijn hart met vreugd ver-culd, met vreugd - - - - - ver -

— que mon cœur s'est res - jou - i, s'est res - jou - i!
 — werd mijn hart met vreugd ver-culd, met vreugd ver-culd!

i! Nos pieds et se - jour y se - ront, Nos pieds et
cald! Zal on - ze coet u dan be - tréen, Zal on - ze

i! Nos pieds et se - jour y se - ront, Nos
cald! Zal on - ze coet u dan be - tréen, Zal

i! Nos
cald! Zal

Nos pieds et se - jour y se - ront,
 Zal on - ze coet u dan be - tréen,

se - jour y se - ront, Je - ru - sa - lem,
 coet u dan be - tréen, Je - ru - sa - lem,

pieds et se - jour y se - ront, Je - ru - sa - lem, Je -
 on - ze coet u dan be - tréen, Je - ru - sa - lem, Je -

pieds et se - jour y se - ront, Je - ru - sa -
 on - ze coet u dan be - tréen, Je - ru - sa -

Je - ru - sa -
 Je - ru - sa -

la bien dres-sé - e: Je - ru - sa -
mijn *ziels - ver-lan - gen,* *Je - ru - sa -*

ru - sa - lem la bien dres-sé - e: Je - ru - sa - lem qui
ru - sa - lem, mijn *ziels - ver-lan - gen,* *Je - ru - sa - lem, gij*

lem la bien dres-sé - e: Je - ru - sa - lem, Je -
lem, mijn *ziels - ver-lan - gen,* *Je - ru - sa - lem, Je -*

lem la bien dres-sé - e: _____
lem, mijn *ziels - ver-lan - - gen,* _____

lem, Je - ru - sa - lem qui t'en - tre -
lem, Je - ru - sa - lem, . *gij* *stad des*

t'en - tre - tiens, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem qui t'en-tre-
stad des *heils, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, gij stad des*

ru - sa - lem qui t'en-tre-tiens, Je - ru - sa - lem qui t'en-tre-tiens,
ru - sa - lem, gij *stad des heils, Je -* *ru - sa - lem, gij* *stad des heils,*

Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem qui t'en - tre -
Je - ru - sa - lem, Je - *ru - sa - lem, gij* *stad des*

tiens, U - ni' a - vec - ques tous les tiens Com - me ci -
heils, Gij die ver - ee - nigt al Uw kroost, lu east ver -

tiens, U - ni' a - vec - - ques tous les tiens, Com - - me ci -
heils, Gij die ver - ee - - nigt al Uw kroost, lu east ver -

U - ni' a - vec - ques tous les tiens, tous les tiens,
Gij die ver - ee - nigt al Uw kroost, al Uw kroost

tiens, U - ni' a - vec - ques tous les tiens, tiens,
heils, Gij die ver - ee - nigt al Uw kroost, kroost,

té bien po - li - cé - - e, Com - -
bond, in eeuw²-gen cre - - de, In

té bien po - li - cé - e, bien po - li - cé - - e, bien
bond, in eeuw²-gen cre - de, in eeuw²-gen cre - - de, in

Com - me ci - té bien po - li - cé - - e, Com - me ci - té bien
lu east ver - bond, in eeuw²-gen cre - - de, in east ver - bond, in

Com - me ci - té bien po - li - cé - - e,
lu east ver - bond, in eeuw²-gen cre - - de,

me ci - té bien po - li - cé - - e, bien po - li - cé - -
cast cer-bond, in ceur²-gen cre - - de, in ceur²-gen cre - -

po - li - cé - - e, com - me ci - té bien po - li - cé - -
ceur²-gen cre - - de, in cast cer-bond, in ceur²-gen cre - -

po - li - cé - - - e, bien po - - li - cé - - e,
ceur²-gen cre - - - de, in ceur²- - gen cre - - de,

com - - me ci - té bien po - li - cé - -
in cast cer-bond, in ceur²-gen cre - -

- - - - e,
- - - - de,

bien po - li - cé - - e.
in ceur²-gen cre - - de.

e,
de,

Com-me ci - té bien po - li - cé - - e.
In cast cer-bond, in ceur²-gen cre - - de.

Com-me ci - té bien po - li - cé - e, bien po - li - cé - - e.
In cast cer-bond, in ceur²-gen cre - de, in ceur²-gen cre - - de.

e,
de,

bien po - li - cé - e, bien po - li - cé - - e.
in ceur²-gen cre - de, in ceur²-gen cre - - de.

Psalm 138.

J. P. Sweelinck.

CANTUS. *Il faut que de tous mes es -*
Laat nu niet magt wat in mij

ALTUS. *Il faut que de tous mes es - prits*
Laat nu niet magt wat in mij leeft

TENOR. *Il faut que de tous mes es -*
Laat nu niet magt wat in mij

BASSUS. *Il faut que de tous mes es - prits*
Laat nu niet magt wat in mij leeft

Bijgevoegd
Klavier-uittreksel.

prits Ton los et prix j'ex - alt' et pri -
leeft U roe - mend dank en eer be - wij -

Ton los et prix j'ex - alt' et pri - se, j'ex - alt' et pri -
U roe - mend dank en eer be - wij - zen, U eer be - wij -

prits Ton los et prix j'ex - alt' et pri - se, j'ex - alt' et pri -
leeft U roe - mend dank en eer be - wij - zen, U eer be - wij -

Ton los et prix j'ex - alt' et pri - se, j'ex - alt' et pri -
U roe - mend dank en eer be - wij - zen, U eer be - wij -

se: De-vant les grands me pre - sen -
zen, *En voor de* groo - ten de - zer.

se: De-vant les grands me pre - sen - ter, Pour
zen, *En voor de* groo - - ten de - zer aurd, *Van*

se: De-vant les grands me pre - sen -
zen, *En voor de* groo - ten de - zer

se: De - vant les grands me pre-sen-ter,
zen, *En voor de* groo - ten de - zer aurd,

ter, Pour te chan-ter j'ay faict em-
aurd, *Van* U, o God ge - tuig - nis

te chan-ter, pour te chan-ter j'ay faict em-pri - se,
U o God van U, o God, ge - tuig - nis ge - ren,

ter, Pour te chan - ter, Pour te chan-ter j'ay
aurd, *Van* U, o God, *Van* U, o God ge -

Pour te chan-ter, Pour te chan-ter
Van U, o God, *van* U, o God,

pri - se, Pour te chan - ter j'ay faict em - pri -
 ge - ren, Van U o God, ge - tuig - nis ge -

j'ay faict em - pri -
 ge - tuig - nis ge -

faict em - pri - se, Pour te chan - ter j'ay faict em - pri -
 tuig - nis ge - ren, Van U o God, ge - tuig - nis ge -

— Pour te chan - ter j'ay faict em - pri - se.
 — Van U o God, ge - tuig - nis ge - ren,

se. En ton saint templ' a - do - re - ray, Ce - le - bre -
 ven, Aan - bid - den in Uw tem - pel - koor, Uit 'shar - ten

se. En ton saint templ' a - do - re - ray, Ce - le - bre - ray Ta
 ven, Aan - bid - den in Uw tem - pel - koor, Uit 'shar - ten grond Uw

se. En ton saint templ' a - do - re - ray,
 ven, Aan - bid - den in Uw tem - pel - koor;

En ton saint templ' a - do - re - ray,
 Aan - bid - den in Uw tem - pel - koor,

ray. Ta re - nom - mé - e,
grond Uw goed-heid lo - - - - - ren,

re - nom - mé - e,
goed-heid lo - - - - - ren,

Ce - le - bre - ray Ta re - nom - mé -
Uit 'shar - ten grond Uw goed-heid lo -

Ce - - le - bre - ray Ta re - nom - mé -
Uit 'shar - ten grond Uw goed-heid lo -

Ce - - le - bre - ray Ta re - nom - mé -
Uit 'shar - ten grond Uw goed-heid lo -

Ce - - le - bre - ray Ta re - nom - mé -
Uit 'shar - ten grond Uw goed-heid lo -

- le - bre - - ray Ta re - nom - mé -
'shar - ten grond Uw goed-heid lo -

- - - e,
- - - ren,

Ta re - nom - mé -
Uw goed-heid lo -

- - - e,
- - - ren,

e.
 ren.

e.
 ren.

Pour l'a-mour de Ta grand' bon-
 Want Gij hebt mij Uw gunst ver-

e.
 ren.

Pour
 Want

Pour l'a-mour de Ta grand' bon-
 Want Gij hebt mij Uw gunst ver-

Pour l'a-mour de Ta grand' bon - té,
 Want Gij hebt mij Uw gunst ver-leend, Et
 En

té, Pour l'a - mour de Ta grand' bon - té,
 leend, Want Gij hebt mij Uw gunst cer - leend, Et
 En

l'a-mour de Ta grand' bon - té, grand' bon - té, Et fe - au - té,
 Gij hebt mij Uw gunst ver leend, mij cer-leend, En schiltrend mij

té, de Ta grand' bon - té, Et fe - au - té,
 leend, mij Uw gunst ver-leend, En schiltrend mij

fe - au - té
schittrend mij

Tant
Ur

es - ti - mé - e,
trouw be - we - zen,

fe - au - té Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti - mé - e,
schittrend mij Ur trouw be - we - zen, Ur trouw be - we - zen,

Tant es - ti - mé - e, Tant es -
Ur trouw be - we - zen, Ur trouw

Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti -
Ur trouw be - we - zen, Ur trouw be -

Tant es - ti - mé - e, Et fe - au - té,
Ur trouw be - we - zen, En schittrend mij,

Tant es - ti - mé - e, Et fe - au - té, Et
Ur trouw be - we - zen, En schittrend mij, En

ti - mé - e,
be - we - zen,

Tant es - ti - mé -
Ur trouw be - we -

mé - e,
we - zen,

Et En fe - au - té, Et
En schittrend mij, En

Et fe - au - té Tant es - ti -
 En schit - trend mij Uw trouw be -

fe - au - té Tant es - ti - mé
 schit-trend mij Uw trouw be - we -

- e, Et fe - au - té, Et fe - au - té
 - zen, En schittrend mij, En schittrend mij

fe - au - té, Et fe - au - té Tant es - ti - mé -
 schittrend mij En schit-trend mij Uw trouw be - we -

mé - e, Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti - mé -
 we - zen, Uw trouw be - we - zen, Uw trouw be - we -

- e, Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti -
 - zen, Uw trouw be - we - zen, Uw trouw be -

Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti - mé - e,
 Uw trouw be - we - zen, Uw trouw be - we - zen,

e, Tant es - ti - mé - e, Tant
 zen, Uw trouw be - we - zen, Uw

- - - e, Tant es - ti - mé - e, Et fe - au -
 - - - zen, Uw trouw be - we - zen, En schit - trend

- mé - e, Et fe - au té Tant es - ti -
 we - zen, En schittrend mij Uw trouw be -

Tant es - ti - mé - e, Et fe - au té
 Uw trouw be - we - zen, En schittrend mij

es - ti - mé - e, Tant es - ti - mé - e, Et fe - au -
 trouw be - we - zen, Uw trouw be - we - zen, En schittrend

- té Tant es - ti - mé - e.
 mij Uw trouw be - we - zen.

mé - e, Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti - mé - e.
 we - zen, Uw trouw be - we - zen, Uw trouw be - we - zen.

Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti - mé - e, Tant es - ti - mé - e.
 Uw trouw be - we - zen, Uw trouw be - we - zen, Uw trouw be - we - zen.

té Tant es - ti - mé - e,
 mij Uw trouw be - we - zen,

Tant es - ti - mé - e.
 Uw trouw be - we - zen.